

# Hollanda'da İş Yerinde

Flemenkçe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

**Nasıl kullanılır:** Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

**Önemli:** Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

## İlk Gün

Kendinizi tanıtırken ve yerleşirken.

| Türkçe                 | Flemenkçe                        | Okunuşu                   |
|------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| Bugün başlıyorum.      | <b>Ik begin vandaag.</b>         | ık bihin vandah           |
| Adım Ali, yeni geldim. | <b>Ik ben Ali, ik ben nieuw.</b> | ık ben Ali, ık ben niv    |
| Kiminle konuşmalıyım?  | <b>Met wie moet ik praten?</b>   | met vi mut ık pratın      |
| Nerede değişebilirim?  | <b>Waar kan ik me omkleden?</b>  | var kan ık mı omk-ley-dın |
| Dolabım var mı?        | <b>Heb ik een kluisje?</b>       | hep ık ın klöysyı         |
| Molalar ne zaman?      | <b>Wanneer zijn de pauzes?</b>   | vaneyr zeyn dı pa-u-zıs   |
| Kaçta bitiyoruz?       | <b>Hoe laat zijn we klaar?</b>   | hu lat zeyn vı klar       |

## İşi Anlarken

Görev verildiğinde söyleyecekleriniz.

| Türkçe                          | Flemenkçe                                     | Okunuşu                                |
|---------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------------------|
| Ne yapmam gerekiyor?            | <b>Wat moet ik doen?</b>                      | vat mut ık dun                         |
| Bunu nasıl yapıyorum?           | <b>Hoe doe ik dit?</b>                        | hu du ık dit                           |
| Bir kere gösterir misiniz?      | <b>Kunt u het één keer voordoen?</b>          | künt ü hit eyn keyr vordun             |
| Anlamadım, tekrar eder misiniz? | <b>Ik snap het niet, kunt u het herhalen?</b> | ık snap hit nit, күnt ü hit her-ha-lın |
| Şimdi anladım.                  | <b>Nu snap ik het.</b>                        | nü snap ık hit                         |
| Bu doğru mu?                    | <b>Is dit goed zo?</b>                        | is dit hut zo                          |
| Bittiğinde ne yapayım?          | <b>Wat doe ik als ik klaar ben?</b>           | vat du ık als ık klar ben              |
| Yardım eder misiniz?            | <b>Kunt u me helpen?</b>                      | künt ü mı helpın                       |

## Sorun Olduğunda

Güvenlik ve aksaklık durumları.

| Türkçe               | Flemenkçe                         | Okunuşu                   |
|----------------------|-----------------------------------|---------------------------|
| Bu bozuk.            | <b>Dit is kapot.</b>              | dit is kapot              |
| Makine durdu.        | <b>De machine staat stil.</b>     | dı ma-şi-nı stat stil     |
| Bu tehlikeli.        | <b>Dit is gevaarlijk.</b>         | dit is hı-var-lık         |
| Yaralandım.          | <b>Ik heb me bezeerd.</b>         | ık hep mı bizeyrt         |
| Bunu kaldıramıyorum. | <b>Dit kan ik niet tillen.</b>    | dit kan ık nit tilin      |
| Eldiven lazım.       | <b>Ik heb handschoenen nodig.</b> | ık hep hants-hu-nın nodih |

Bir hata yaptım.

**Ik heb een fout gemaakt.**

ık hep ın faut hımakt

## Hastalık ve İzin

*Hollanda'da hastalık işe başlamadan önce telefonla bildirilir.*

| Türkçe                              | Flemenkçe                                      | Okunuşu                             |
|-------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Bugün hastayım, gelemiyorum.</b> | <b>Ik ben ziek, ik kan vandaag niet komen.</b> | ık ben zik, ık kan vandah nit komın |
| <b>Ateşim var.</b>                  | <b>Ik heb koorts.</b>                          | ık hep korts                        |
| <b>Doktora gidiyorum.</b>           | <b>Ik ga naar de huisarts.</b>                 | ık ha nar dı höysarts               |
| <b>Yarın gelmeye çalışacağım.</b>   | <b>Ik probeer morgen te komen.</b>             | ık probeyr morhın tı komın          |
| <b>İzin isteyebilir miyim?</b>      | <b>Kan ik verlof aanvragen?</b>                | kan ık virlof anv-ra-hın            |
| <b>Cuma izin alabilir miyim?</b>    | <b>Kan ik vrijdag vrij nemen?</b>              | kan ık vreydah vrey nemın           |
| <b>Randevum var.</b>                | <b>Ik heb een afspraak.</b>                    | ık hep ın afsprak                   |
| <b>Biraz geç kalacağım.</b>         | <b>Ik kom iets later.</b>                      | ık kom its latır                    |

## Maaş ve Sözleşme

*Ödeme ve haklarla ilgili sorular.*

| Türkçe                             | Flemenkçe                                 | Okunuşu                            |
|------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------|
| <b>Maaş ne zaman yatıyor?</b>      | <b>Wanneer wordt het salaris betaald?</b> | vaneyr vort hit sa-la-ris bitalt   |
| <b>Bordromu alabilir miyim?</b>    | <b>Kan ik mijn loonstrook krijgen?</b>    | kan ık meyn lonstrook hreyhın      |
| <b>Fazla mesai ödeniyor mu?</b>    | <b>Wordt overwerk betaald?</b>            | vort o-vir-verk bitalt             |
| <b>Kaç saat çalıştım?</b>          | <b>Hoeveel uur heb ik gewerkt?</b>        | huveyl ür hep ık hıverkt           |
| <b>Sözleşmem ne zaman bitiyor?</b> | <b>Wanneer loopt mijn contract af?</b>    | vaneyr lopt meyn kontrakt af       |
| <b>Tatil günüm kaç kaldı?</b>      | <b>Hoeveel vakantiedagen heb ik nog?</b>  | huveyl va-kan-si-da-hın hep ık noh |

## Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

|     |                                                                                                   |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Şef | Goedemorgen, ben jij nieuw?<br>Günaydın, sen yeni misin?                                          |
| Siz | Ja, ik begin vandaag. Ik ben Ali.<br>Evet, bugün başlıyorum. Adım Ali.                            |
| Şef | Welkom. Je gaat eerst hier opruimen.<br>Hoş geldin. Önce burayı toplayacaksın.                    |
| Siz | Hoe doe ik dit? Kunt u het één keer voordoen?<br>Bunu nasıl yapıyorum? Bir kere gösterir misiniz? |
| Şef | Natuurlijk, kijk zo.<br>Tabii, bak böyle.                                                         |
| Siz | Nu snap ik het. Wat doe ik als ik klaar ben?<br>Şimdi anladım. Bittiğinde ne yapayım?             |
| Şef | Kom naar mij, dan geef ik je nieuw werk.<br>Bana gel, yeni iş veririm.                            |
| Siz | Goed. Wanneer zijn de pauzes?<br>Tamam. Molalar ne zaman?                                         |
| Şef | Om tien uur en om één uur.<br>Onda ve öğlen birde.                                                |
| Siz | Bedankt.<br>Teşekkürler.                                                                          |

## Hollanda'da Bilmeniz Gerekenler

**Hastalığı telefonla bildirin:** Hollanda'da hasta olduğunuzda *ziekmelding* yapmanız gerekir ve bu genellikle vardiya başlamadan önce, **telefonla** yapılır. Yalnız mesaj atmak birçok iş yerinde geçersiz sayılır. Kurumun kuralını ilk gün sorun.

**Hastalıkta maaş:** Hollanda'da hastalık süresince işveren maaşın büyük bölümünü ödemekle yükümlüdür. Uzun süren hastalıklarda *bedrijfsarts* (işyeri hekimi) devreye girer — bu normaldir, güvensizlik değildir.

**Anlamadığınızı söyleyin:** Hollanda'da doğrudan konuşmak kabalık sayılmaz, tersine beklenir. Anlamadan işe başlamak iş kazasının en sık sebebidir; *Ik snap het niet* demek sizi kötü göstermez.

**Bordronuzu saklayın:** *loonstrook* hem çalıştığınız saatleri hem kesintileri gösterir. Ev kiralarken, kredi alırken ve vergi iadesinde istenir; her ay saklayın.